

## 再思雙語教育

范莎惠

國立臺中教育大學英語學系助理教授

### 一、前言

自從 2018 年 12 月，行政院公布「2030 年雙語國家政策藍圖」後，從國小到大學各級學校，為配合此項新語言政策，開始以各類外語教學方法，實驗於英語或其相關課程中，外語教學方法如英語學科整合課程（CLIL）、全英語浸淫課程（Immersion Program）、英語為課程媒介語言（English as an Medium of Instruction），來提升學生英語聽、說、讀、寫各方面能力。但各級教師與行政人員是否真正了解雙語教育實施的目的與其不同教學模式，進而能夠選擇適合臺灣環境的雙語教學方法呢？並且教師是否能夠因應不同的學生組成結構，而實施有效的雙語教學？這是目前急需了解並解決的英語教學問題。為闡明雙語教育的內涵與歐美現行的雙語教學方法，本文擬就雙語教學目的、雙語教學模式、雙語教師應備能力、學生族群理想組合、與教學語言媒介，進行簡短討論。論文格式說明

### 二、雙語教育本質

早期雙語教育在臺灣教育體系的應用，多屬於幼兒英語教學的範疇，但在雙語教育行之有年的歐美國家，雙語教育之原始用意，不單單在提高某一語言的官方地位，或造就富裕家庭子女外語能力上的優勢，卻在於減少多元社會因為主要語言與弱勢語言之差異，所產生的語言異質性（language heterogeneity）問題。

根據 Merino, Trueba, & Samaniego（1993）的論點，造成一個國家的動亂可能有三個主要原因：

- (一) 長期或短期的社會剝削
- (二) 缺乏中央主權
- (三) 出現一群組織良好的非法之徒

而主要語言與弱勢語言間的異質性，同是這三種現象的起因之一。雙語教育原本即是為主流語言和弱勢語言族群間，提供一個銜接的橋樑教育，使得原本文化差異性極大的兩個或數個語言族群，得以相互溝通了解，進而彼此尊重、和平共存。

再者，雙語教育在增進移民或少數族裔學生學習成就上，也有實際成效。根據美國少數族裔研究學者 Valencia（1997 & 2002）在其研究中指出，接受雙語教

育的少數族裔學生，雖在紙筆考試的量化成績上，無短期明顯進步，但在其他長期的質化研究卻發現，接受「加式雙語教育」(Additive Bilingual Education)的學童，較接受單一語言教育的學童，有較佳的認知能力與創造性思考。Valencia在他的的研究中也同時指出，「加式雙語教育」並無害於美國少數族裔學童學習之英語發展，且使其有機會維持母語發展，而學生最終能雙語流利並自由轉換於雙文化中間。

經由以上雙語教育目的闡述，並以臺灣的語言環境來考量，可以得知雙語教育在臺灣不應該等同於全英語教育，也不等同於去華語化，若背離此雙語教育的原始精神，並逕而普遍實施全英語教育，則可能在教育政策實施數年後，發現雙語成果令人大失所望，以至於無法達到 2030 年雙語國家政策藍圖的政治期待了。

但若是為提升臺灣學生的英語競爭力，倒是可以師法歐美雙語教育中有效的教育模式，選擇較適合臺灣語言環境的教學方式，以推廣英語有效教學。以下將敘述雙語教學成效的數個影響因素：教學模式、教師語言能力、學生組成結構、教學語言媒介。

#### (一) 雙語教學模式

歐美的雙語課程常是因地制宜的，因著各地不同的人口組成以及需要，而發展出不同的教學模式。

美國的雙語教育模式主要分成兩種 (Freeman, Freeman, & Mercuri, 2005)：加式雙語教育 (Additive Bilingual Education) 與減式雙語教育 (Subtractive Bilingual Education)，其二者的差別在於是否強調並維持學童原本已具有的母語發展，並幫助學童學會尊重不同文化的態度。加式雙語教育不僅強調學童須習得主流語言 (英語)，更強調維持原本已有的母語語言文化，最終目的是使得學生可在兩個語言文化中間自由轉換。減式雙語教育則只看重主流語言的學習成效，也盡量減少使用母語的機會，學習者通常最終會在減式雙語教育過程中，會自然失去母語，全英語浸淫式教學就是屬於減式雙語教育。許多的研究結果 (Collier & Thomas, 2004; Valencia, 2002) 顯示加式雙語教育不但使得學生語言學習成效較佳，且認知能力、自我認同等發展都較好。

#### (二) 雙語教師應備能力

最理想的雙語教育教師是能夠兼備兩種語言的學科知識，且能以雙語溝通，但甚少教師可以達到此理想境界。然而，根據 Freeman 等學者 (2005)，如果具

備雙語溝通的基本能力，以及受過其中一個語言專業訓練的學科教師。若環境能給這些單一語言學科訓練的老師足夠的支援與訓練，則這些教師將較易在雙語課程教學中成功。所需資環境源包含較弱語言的語言協助、第二語言習得知識訓練、跨文化知識與文化敏感度訓練、兒童教育知識、以及親師溝通或教師合作能力訓練。

### (三) 雙語教育的學生組成結構

雙語教育學生的組成結構在不同地區都有差異，視當地人口結構而有變異，美國雙語教育大部分包含三類學生：母語為主流語言（英語）的學童、母語為當地主要少數族裔語言（如西語）的學童、以及母語為第三種語言（例如中文在德州為第三語言）的學童（Freeman et al., 2005）。語言學習不僅僅發生在教師授課的時間裡，同儕互動也是增進第二語言發展的必要因素。根據 Gomez, Freeman & Freeman（2005）的研究，對於主流語言教弱的雙語學習者，所接受的雙語課程需要由足夠的同儕（至少同學中的 1/3）是以母語為主流語言的學童所組成，則雙語發展較易成功。若單以學生組成結構而言，臺灣的雙語教育若要有產生明顯效果，學生結構中最好有 1/3 的母語為英語的學生，而臺灣的各級學校，目前大部分都無此項優勢。

### (四) 教學語言媒介

大部分的歐美雙語教育都是雙語並行的，但語言比例因年級與學生語言發展而調整、可由初始 90/10（使用母語 90%，第二語言 10%）漸漸增加到 50/50（使用母語 50%，第二語言 50%）。如此，可確保學童母語健全發展，並且熟練第二語言（Collier & Thomas, 2004）。

## 三、結語

臺灣因為從未有被英語系國家殖民的歷史，實施中英為主的雙語教育，在教師能力與學生組成已無先天優勢，若貿然以全英語方式實施學科教學，必定影響學生的學科知識吸收與學業成就。如果能以加式雙語教育，輔以英語為教學媒介漸進方式（90/10 → 50/50），兼以考量學校所能提供的教師支援以及學生組合成員，謹慎實驗改進，也許會發展出適合當地所需，而且有效的雙語教學模式。

## 參考文獻

- Collier, V. P., & Thomas, W. P. (2004). The Astounding Effectiveness of Dual Language Education for All. *NABE Journal of Research and practice*, 2(1), 1-20.

- Freeman, Y. S., Freeman, D. E., & Mercuri, S. (2005). *Dual language essentials for teachers and administrators: Heinemann Portsmouth, NH.*
- Gomez, L., Freeman, D., & Freeman, Y. (2005). Dual language education: A promising 50–50 model. *Bilingual Research Journal*, 29(1), 145-164.
- Merino, B. J., Trueba, H. T., & Samaniego, F. A. (1993). Towards a framework for the study of the maintenance of the home language in language minority students. *Language and culture in learning: Teaching Spanish to native speakers of Spanish*, 5-25.
- Valencia, R. R. (1997). Conceptualizing the Notion of Deficit Thinking. In R. R. Valencia (Ed.), *The Evolution of Deficit Thinking: Educational Thought and Practice* (pp. 1-13). UK: Routledge.
- Valencia, R. R. (2002). *Chicano school failure and success: Past, present, and future*: Psychology Press.

